

# EL RESTAURADOR

DIARIO DE PROPAGANDA CATÓLICO-SOCIAL Y DE AVISOS

FRANQUEO CONCERTADO

Año VI

Precio de suscripción  
Una peseta al mes en toda España.  
Número suelto 5 céntimos.

CON CENSURA ECLESIASTICA

Tortosa, Sábado 6 de Diciembre de 1913

Redacción y Administración, P. O. Callaghan, 5

Núm 1605



## La Inmaculada en la poesía clásica

*Te canten tots, María, tots t'admiren,  
Tots te consagren llàgrimes o flors,  
Te cantaran los siglos que moriren,  
Te cantaran los siglos naxzeldors.*

ción; aquella devoción, en fin, ardentísima que salta de alá de los más escondidos repliegues del corazón, para tomar alas brillantísimas de soberana poesía, la más «divina» tal vez que de entendimiento humano brotó jamás en lengua alguna de los mortales.

La Madre del Verbo, la «Santa María» es el tema de las composiciones mejores de los poetas de la Edad media, como lo es de la Edad moderna, muy señaladamente del siglo de oro de nuestra literatura clásica.

Del manantial inagotable de la poesía inmaculadista hispana, de la obra inmortal del «fenix de los ingenios y monstruo de la naturaleza», del incomparable Frey Lope Félix de Vega Carpio, podríamos aducir aquí nada menos que una comedia entera, dos coloquios, incontables sonetos, romances, villancicos, canciones, octavas y glosas sin número en loor de la Concepción Inmaculada.

Damos, siquiera, muestra de la comedia, «La limpieza no manchada».

¡Oh, cómo eres hermosa,  
toda preciosa y bella  
no hay en tí mancha alguna!

Tus ojos de paloma  
tu mansedumbre muestran;  
tus cabellos que el sol  
para rayos quisiera...

¡Oh, qué venda de granada  
tus labios hermosos  
¡Qué púrpura de Tiro  
tu dulce acento cerca!  
La Torre de David  
tu cuello representa,  
inexpugnable alcázar,  
y el Líbano sus palmas  
humilla a tu grandeza.  
Ven, Reina, a coronarte  
de las ocutas cuevas  
de pardos y leones  
que tus reales puertas  
a todas horas guardan;  
y hay quien te ronda y vela  
con más abiertos ojos:  
¡tan cierta es tu defensa!

En vano se opone la «Ley general» del original pecado que pretende avasallarla, puesto que el divino Asuero la asegura con estos inefables rejuicios:

Las leyes, dice esposa,  
exceptan a las reinas;  
ésta por tí no ha sido,  
sino a todos funesta.

Concluye, por fin, Brígida, dispádas sus dudas:

Llena de gracia os dejó  
siempre limpia, siempre hermosa;  
el que os quiso para Madre,  
os preservó; déne gloria  
los cieos. ¡Virgen divina!  
de esta ley, excepción sola...

De esta «Virgen divina» traza el mismo Lope este primoroso retrato en el auto «El nombre de Jesús»:

T. LLORENTE.

Poco más que melina de estatura,  
como el trigo el color, rubios cabellos,  
vivos los ojos, y las niñas dellos  
de verde y rojo con igual dulzura.

Las cejas de color negra y no obscura,  
aguileña nariz, los labios bellos,  
tan hermosos, que hablaba el cielo en  
por celosias de su rosa pura.

La mano larga para siempre dala,  
satiendo a los peligros al encuentro  
de quien para vivir fuese a buscarla.

Esta es María, sin llegar al centro,  
que el alma sólo puede retratalla  
pintor que tuvo nueve meses dentro.

Precioso es también el siguiente soneto de Lope dedicado a la Concepción sin mancha:

Virgen, pura azucena, lirio en valle,  
cándida y limpia mente concebida,  
Virgen donde se mide el sin medida,  
preciosa Cinta a tu divino tale.

Jardín donde no hay flor, que no se halle  
de las virtudes de que esta s vestida,  
árbol en cuya planta esciarecida  
la sierpe antigua para siempre calle.

Si Dioses cifra en Vos, ¿qué puede haber  
para excelencia vuestra, si ésta excede  
tanto que a Dios no deja en qué alargarse?  
¿Cuando El puede y Vos sois, aquí se  
que como Dios no puede mejorarse,  
así de Madre mejorar no puede.

Riquezas poéticas de primer orden en honor de la Inmaculada acumuló Calderón en sus «Autos sacramentales».

El misterio de la Concepción sin mancha recibe luces vivísimas de poesía y teología, admirablemente hermanadas en «La primer flor del Carmelo».

Verdad es que:  
Este prodigio, este asombro,  
este pasmo, esta grandeza,  
de su encarnación, en una  
virgen madre tan perfecta,  
que toda pura no naya  
ni aun sombra de sombra en ella,  
es uno de los misterios  
que Dios para sí reserva...

Luego pone en boca de David este soneto apenas superado por otro de nuestro Parnaso:

«Quién eres, ¡oh mujer!, que, aunque rendida  
al parecer, al parecer, postrosa,  
no estás sino en los celos ensalzada,  
no estás sino en la tierra preferida?

Pero ¿qué mucho, si del sol vestida,  
qué mucho si de estrellas coronada,  
vienes de tantas luces coronada,  
vienes de tantos rayos guarnecida?

Cielo y tierra parece que a primores  
se completaron con igual desvelo,  
mezcladas sus estrellas y sus flores.

Para que en Tí tuviesen tierra y cielo,  
con no sé qué lejanos espaldores,  
de flor del sol plantada en el Carmelo!

El maravilloso auto sacramental  
«La vida es sueño», Calderón hace hablar así a la Sombra:

...Entre las demás aves,  
volar miro al cielo una

tan remontada, que llena  
de gracia, hasta el sol se encumbra,  
donde no puede alcanzarla  
todo el vuelo de la culpa.

El Maestro Fr. Luis de León no cede en cantar a la Virgen Inmaculada a ninguno de los grandes poetas del siglo de oro.

«Quién no sabe de memoria aquella su «Canción a Nuestra Señora», y no ha pasado con embeleso sus ojos por estas estrofas:

No tuvo el Padre más, Virgen, que daros  
pues quiso que de Vos Cristo naciese...

Y aunque sois Madre, sois virgen entera  
Hija de Adán, de culpa preservada,  
y en orden de nacer vos sois primera,  
y antes que fuese el cielo, sois criada:  
piadosa sois, pues la serpiente fiera  
por Vos vio su cabeza quebrantada:  
a Dios de Dios bajais del cielo al suelo  
del hombre al hombre alzais del suelo al  
[cielo.]

Sentida es aquella plegaria de su oda «A Nuestra Señora», modelo insuperable de odas religiosas:

Virgen que el sol más pura  
Gloria de los mortales, luz del cielo,  
En quien es la piedad como la alteza...

Virgen en cuyo seno  
Halló la Didad digno reposo...

Virgen y Madre junto  
De tu Hacedor dichosa engendradora,  
A cuyos pechos floreció la vida...

Virgen, por quien vencida  
Llora su perdición la sierpe fiera,  
Su daño eterno, su burlado intento...

Virgen, del Padre Esposa,  
Dulce Madre del Hijo, templo santo  
Del inmortal Amor, del hombre es-  
[cudo...]

Virgen, lucero amado,  
En mar tempestuoso clara guía,  
A cuyo santo rayo calla el viento...

\*\*\*

Como Lope de Vega, como Calderón, como Fray Luis de León cantaron la concepción sin mancha de la Virgen la pléyade de egregios poetas de nuestro insuperable Parnaso, tales como Padilla, Damián de Vegas, Jáuregui, Virués, Argensola, Góngora, Alonso de Bonilla, Antonio Escobar, S. J., y cien y cien otros en cuya enumeración pudiera escribirse un volumen.

Ni los poetas judaizantes como Pinto Delgado, David Abenatar Melo, Enriquez, Felipe Godínez o Laguna (1) que más de una vez traspasaron los lindes de la ortodoxia, se atrevieron a poner mancha en la Concepción de la Virgen, con no ser entonces, como lo es ahora, dogma de fe de la Iglesia.

ENRIQUE BAYERRI.

(1) De estos poetas apenas conocidos hablamos largamente en un libro próximo a terminar que llevará por título: «Historia de la poesía bíblica en España».

## Antigüedad del culto de la Inmaculada Concepción

Ab oeterno ordinata sum (Sep.)

Desde el siglo IV, la fiesta de la Inmaculada Concepción de la Virgen Santísima se halla indicada en las Ta-

blas litúrgicas de San Sabas, que vivía hacia el año 450. La antigüedad de este culto debe extrañarnos tanto menos cuanto que el *siete* de Obercio (1), que se remonta a los tiempos apostólicos, y la respuesta del Apostol San Andrés al proconsul Egeo, consignada en las actas de su martirio, proclaman uno y otra la augusta prerrogativa de la Madre de Dios.

En el calendario de la Iglesia universal del sabio José Assemani se halla indicada la Concepción Inmaculada de María antes del siglo noveno en los más antiguos menologios y calendarios de los griegos, eslavos y moscovitas, en los cuales no se trata de una mera conmemoración de la Concepción de María, sino de una verdadera fiesta religiosa, celebrada con gran solemnidad, en la cual el pueblo se reunía para oír en la Iglesia, de boca del Obispo, el panegirico de la Virgen concebida sin pecado y para cantar en su honor himnos y cánticos.

Entre éstos puede citarse un himno de Andrés de Creta, que vivía en el siglo VII, el cual se lee todavía en el breviario de los griegos. Se han conservado homilias de Juan de Eubea y de Jorge de Nicomedia, quienes vivieron en los siglos VIII y IX, las cuales son espléndidos documentos que atestiguan la firme creencia de los Santos Padres en el privilegio de la Concepción Inmaculada de la Madre del Hijo de Dios. Citemos en último término, en lo concerniente a la Iglesia de Oriente, un hecho que establece con la mayor evidencia, cuán solemne era entre los orientales la fiesta de la Concepción de la Virgen, recordando la Constitución del emperador Manuel Comeno, promulgada hacia el año 1166.

Esta Constitución, concerniente al privilegio exterior de la fiesta de precepto, figura el 8 de Diciembre, en que se celebra la Concepción de la Santísima Madre de Dios.

«Cuanto a la Iglesia de Occidente, dice el Padre Parodi, si el culto de la Concepción de María parece haber principiado más tarde que entre los griegos, es cierto, no obstante, que se celebraba ya la fiesta en Nápoles y en Sicilia en el siglo IX, como lo acredita en Sicilia, una oración de Pedro, Obispo de Argo, compuesta para recitarse en dicha solemnidad (2) y en Nápoles, un calendario de mármol perteneciente a esta época, citado en una obra de San Antonio Zacaría (3).

(1) Dicho *stele*, descubierto en Oríen te hacia la mitad del siglo pasado, aporta una prueba científica irrefutable a la triple doctrina de la Iglesia, desde sus orígenes, concerniente a su fe en la Inmaculada Concepción de la Virgen María, en la presencia real eucarística, así como en la primacía de la Sede apostólica de San Pedro. Si añadimos a este importante monumento un paso extractado del «Didascalion» o doctrina de los Apóstoles, contemporáneo del primero y descubierto hacia la misma época, tendremos, agregando a esto el testimonio un poco posterior, de la inscripción del altar de Antun relativa a la ofrenda del Santo Sacrificio por los difuntos, una demostración providencial contra la heregia protestante, arruinada científicamente por la letra incontestable de estos tres antiguos monumentos.

(2) Ballerini.

(3) Oacmasticon rituale.









**LA FORTUNA PARA TODOS:**  
**27 MILLONES DE PESETAS**  
 GARANTIAS OFICIALES y repartidas en 158 SORTEOS OFICIALES  
 (Villa de Madrid, de Paris y otras)  
**11.043 Premios desde 100 Pesetas a 1.000.000**  
 UN SORTEO CADA OCHO DIAS POR TERMINO MEDIO  
 Cobro inmediato de los Premios. - Detalles gratuitos  
**SEGURIDAD ABSOLUTA.**  
 Para tomar parte enseguida en los 158 Sorteos, envíense  
**5 Ptas 50,** solo y único pago,  
 en sellos, o mejor en giro postal, sobre monedero o giro mutuo, a  
**EL FOMENTO DEL AHORRO,** D. Lauria 37 **BARCELONA**  
 Dirección remitirá los Números a vuelta de correo.

Ni mejor Ni guí  
**Ostravin**  
 Vino Concentrado de Ostras  
 especialmente recomendado por los señores Médicos.  
 DE VENTA EN TORTOSA  
 Droguería: Heredero de E. Carpa

**DIABETES**  
 Son infalibles las maravillosas propiedades del equipo  
**Zamná** antidiabético indio  
 a base de los vegetales: *Copalchi del Yacui*  
 y *Retomba yucateca*, importados de México  
 Marca y modelo registrada en 30 naciones  
 Se efectúan siempre rápidos, seguros y permanentes  
 Cada equipo contiene: Culin, controla Diabetes, y el Antidiabético indio  
 Todos los señores Médicos que han ensayado  
**ZAMNÁ** antidiabético indio  
 lo recomiendan eficazmente.  
 DE VENTA EN TORTOSA  
 Droguería: Heredero de E. Carpa

**VACUNA CONTRA LA FURIA**  
 La vacuna conocida como vacuna anti-rábica, preparada en el Laboratorio de la Facultad de Medicina de la Universidad de Barcelona, es la más eficaz y segura para la prevención de la rabia.  
 La inoculación debe empezarse antes de los 15 días de la aparición de los primeros síntomas de la enfermedad.  
 Partes autorizadas de venta: **Dr. Sabaté** TORTOSA

**SERVICIOS DE LA COMPANIA TRASATLANTICA**  
 Línea de Buenos Aires  
 Servicio mensual saliendo de Barcelona el 4, de Málaga el 5 y de Cádiz el 7, directamente para Santa Cruz de Tenerife, Montevideo y Buenos Aires, emprendiendo el viaje de regreso desde Buenos Aires el día 2 y de Montevideo el 3, directamente para Canarias, Cádiz y Barcelona. Combinación por trasbordo en Cádiz con los puertos de Galicia y Norte de España.  
 Línea de New-York, Cuba Méjico  
 Servicio mensual saliendo de Génova el 21, de Barcelona el 25, de Málaga el 28 y de Cádiz el 30, directamente para New-York, Habana, Veracruz y Puerto Méjico. Regreso de Veracruz el 27 y de Habana el 30 de cada mes, directamente para New-York, Cádiz, Barcelona y Génova. Se admite pasaje y carga para puertos del Pacífico con trasbordo en Puerto Méjico, así como para Tampico con trasbordo en Veracruz.  
 Línea de Cuba Méjico  
 Servicio mensual a Habana, Veracruz y Tampico, saliendo de Bilbao el 17, de Santander el 19, de Gijón el 20 y de Coruña el 21, directamente para Habana, Veracruz y Tampico. Salidas de Tampico el 13, de Veracruz el 16 y de Habana el 20 de cada mes, directamente para Coruña y Santander. Se admite pasaje y carga para Costanera y Pacífico con trasbordo en Habana al vapor de la línea de Venezuela Colombia.  
 Línea de Venezuela Colombia  
 Servicio mensual saliendo de Barcelona el 10, el 11, de Valencia, y el 13 de Málaga, y de Cádiz el 15 de cada mes, directamente para Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma, Puerto Rico, Puerto Plata (taquinativa), Habana, Puerto Limón y Colon, de donde salen los vapores el 12 de cada mes para Sabanailla, Curaçao, Puerto Cabello, La Guayra, etc. Se admite pasaje y carga para Veracruz y Tampico, con trasbordo en Habana. Comienza por el ferrocarril de Panamá con las Compañías de Navegación del Pacífico, para cuyos buques se admite pasaje y carga con billetes y conocimientos directos. También carga para Matanzas y Coro con trasbordo en Curaçao y para Luperón, Carupano y Trinidad con trasbordo en Puerto Cabello.  
 Línea de Fernando Poo  
 Servicio mensual saliendo de Barcelona el 2, de Valencia el 3, de Alicante el 4, de Cádiz el 7, directamente para Langer, Casablanca, Mazagan, Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma y puertos de la costa occidental de África.  
 Regreso de Fernando Poo el 5, haciendo las escalas de Canarias y de la Península italiana en el viaje de ida.

**Antigua Fundición de Campanas**  
 (DE)  
**VICENTE DOMINGO ROSÉS, VALENCIA**  
 Garantizadas por diez años  
 Nacional de Valencia  
 Esta casa conocida en toda España y en el Extranjero se dedica exclusivamente a la construcción de campanas de todas tamaños.  
 Es la única en España que construye las campanas lo mismo que las antiguas, en el taller, tanto en el modo como en la construcción y elección de puro cobre alemán y estaño inglés, que es el mejor material que se conoce para su fabricación.  
 En esta fundición se construyen campanas para carrillones, que son las más bonitas que hoy se construyen en España por ser los modelos especiales de los mejores fundidores ingleses.  
 A todas las Campanas hay la garantía de que se acabe a pie.  
 Pagos al contado y a plazos convenientes, dando a las parroquias y conventos toda clase de facilidades.  
 Los portes de ferrocarril en toda España tanto de las campanas viejas como nuevas es de su cuenta.  
 Única en España que confunde con sus campanas que quiera usar en sus parroquias.

**Gran Fábrica de velas de cera, cirios y bujías estearicas**  
 Movid a vapor  
 de **M. Arrufat y Albiol**  
**Villarreal**  
 DESPACHO: Calle de La Torre, núm. 3 (Castellón)  
 Elaboración perfecta en cirios de todas clases y colores, pesos y medidas que se desee.  
 Blandones para funerales y hachas para entierros.  
 ESPECIALIDAD EN RIZADOS Y PINZADOS  
 FABRICACION DE TODA CLASE DE BUJIAS Y CIRIOS ESTEARICOS

**Feliciano Clararunt**  
 Y  
**PARA EL CABELLO**  
 Tratamiento vegetal. Excelente preservativo contra la calvicie caída del cabello.  
 Este líquido no contiene nitrato de plata, y con su uso el cabello se conserva siempre fino brillante y negro.  
 Usando la FLOR-RUBI, el cabello renace, no cae, ni se vuelve blanco.  
 La FLOR RUBI es útil para la caída, la caída de las raíces del cabello y evita todas las enfermedades como placas y fias, producidas por humores de la sangre. Al que tiene tendencia a grandes dolores de cabeza, le alivia mucho, dándole vigor y frescura.  
 Este líquido es tan higiénico, tan fácil y cómodo, que sólo basta probarla para saber sus resultados.  
 MODO DE USARSE: Se aplica con un pequeño cepillo como si fuese bandolera o zarzongos.  
 Para caballeros un frote cada ocho días.  
 PUNTO DE VENTA: **TORTOSA: Calle de San Vicente, nº 6. Farmacia de D. Pio Iusar.**  
 y en la tintorería de la Plaza de la Catedral, núm. 2.  
 Precio un frasco, 1.50 ptas.

**Dr. CUCALA**  
 MEDICO CIRUJANO OCULISTA  
 Ojos \* Oido \* Nariz \* Garganta  
 Se operan cataratas, pupilas artificiales, relleno de los tumores, que afectan al ojo, tumores, fistulas por todos los procedimientos y curación radical por la extirpación del saco lagrimal, triquisias (pestañas adentro), ectropion (parpado adentro), ectropion (parpado afuera), strabismo por operación de tenotomía y avance muscular y siteroscopia, en cataratas y graduación de lentes para toda clase de vista. Operaciones quirúrgicas de Lagrange y Trepanación escleral (operación de M. Elliot) para el tratamiento del Glaucoma.  
 GRANULACIONES, CURACION PRONTA  
 OPERACIONES SIN DOLOR  
 Enfermedades de la nariz, tumores, desviación y obstrucciones, por operación electro-caustica y electrolisis bipolar. Oena (hinchazón de nariz) cura de Goustein, onodiada, fermentoterapia, masaje vibratorio, parafinica. Supuraciones, tumores y otros procesos del oido. Tumores, enfermedades de la garganta. Operación de anginas crónicas.  
 PRECIOS DE OJOS  
 Primera visita. 2.50 ptas.  
 Cada cura. 1.  
 Ducha ocular. 1.  
 Inyecciones. 3.  
 Abone por 15 curas, 10 ptas.  
 ENFERMEDADES PROPIAS DE LA MUJER  
 Inyecciones intra-musculares, hipodérmicas e intra-venosas del Sulfato de Salvarsan (914) para la curación de la SIFILIS, así como toda clase de enfermedades de impureza de la sangre.  
 Inyecciones de sueros y sueros inmunizantes de Spenzler, Berans, Koc, Gugnillere, Lemoine, etc. (en el principio de las enfermedades del pecho).  
 MOTOR ELECTRICO PARA MULTIPLES APLICACIONES DE MEDICINA Y CIRUGIA  
 Corrientes Galvánicas, Farádicas, Sinusoidales, de waterwille, ionización. (Catforosis). Electrolisis y (epilación) Electroscopia; CAUTERIO, corriente inductiva de Bergonié y Masajes de frotamiento vibratorio, etc., etc. (Obesidad y espasticidad de vientre).  
 Todo el material de curación está esterilizado por el autoclave, etc.  
 Horas de consulta: de 8 a 1 y de 6 a 8  
 Aparatos médicos especiales para reconocimiento de enfermedades del pulmón y corazón.  
 Calle de la Lonja (entre Arsenal y río Ebro) TORTOSA

**Chocolates de Cherta**  
 LA CHERTOLINA  
 De la fábrica de turrone y chocolates de **JOSE RICART, en Cherta**  
 Si deseáis turrone y chocolates exquisitos y genuinamente de Cherta, pedid en todas partes los de la casa J. Ricart, marca LA CHERTOLINA.  
 Depósito en TORTOSA: Sras. Hijos de A. Mathau.